

CABECERA

YACIMIENTO: Arahal (Sevilla)

MUNICIPIO: Arahal

PROVINCIA: Sevilla

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 161; IHC 92; ICERV 149; CILA 4, 912a

N. INV: Desaparecido

TIPO YACIMIENTO:

OBJETO: Sarcófago

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 6

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(columba alfa omega columba) Hilduarens / famula Dei / vixit annos plus / minus XXXVIII. R/ecessit in pace d(ie) [Id]/us Mar(tias) Era DLXII

Lectura dada por CILA 4, 912a.

APARATO CRÍTICO:

I [d]/us (I CERV 149)

TRADUCCIÓN:

(alfa omega entre palomas) <i>Hilduarens</i>, sierva de dios, vivió más o menos 38 años. Descansó en

paz el día de los idus de marzo de Era 562 (15 marzo 504).

Traducción dada por CILA 4, 912a.

COMENTARIO:

Hilduarens es nombre godo, desconocido en la onomástica cristiana peninsular (CILA 4, 912).

Posiblemente el onomástico es una transcripción directa del sonido del nominativo Hildi + wareins, que es un nombre derivado del verbo *warjan*, por tanto el nombre de la difunta se podría traducir como "cuidadosa en la batalla" (careful in battle) (García 2011: 279).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CILA 4, 912a

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 2

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Vives supone que entre las dos letras habría una cruz monogramática.

Había corte asilábico en *R/ESSIT* (CILA 4, 912 citando a ICERV 149). El sarcófago donde se encontraba esta inscripción debía estar escrito por ambas caras, siendo la otra inscripción la del monje *Fulgentius*, es decir, ICERV 150; IHC 93; CILA 4, 912b.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1625

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo VI, 15 de marzo de 504 (CILA 4, 912).

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Según Caro se encontró en 1625 en término de Marchena, cerca de Arahal. Según Bohórquez: "En Arahal el año 1625 fue encontrado un sarcófago de mármol cubierto con una lápida también de mármol escrita por ambas caras" (CILA 4, 912).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Actualmente la pieza epigráfica se encuentra desaparecida.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 161; IHC 92; ICERV 149; CILA 4, 912; Fiebiger, O. - Schmidt, L. (1917) *Inscriptensammlung zur Geschichte der Ostgermanen*, Viena, Kaiserliche Akademie der Wissenschaften Philosophic-Historische Klasse Denkschriften, 60. Band, 3 Abhandlung, p. 124, nº 260. Koenig, Gerd G. (1980) *Archäologische Zeugnisse westgotischer Präsenz*, [en] MM 21, p. 224. González Fernández, Julián (1996) *Corpus de Inscripciones Latinas de Andalucía*. Volumen IV, La Campiña, Sevilla, p. 260, nº 912 a (=CILA 4, 912a). García Moreno, Luis A. (2011) *Building an Ethnic Identity for a New Gothic and Roman Nobility: Córdoba, 615 A. D.*, R.W. Mathisen - D. Shanzer, eds. *Romans, Barbarians, and the Transformation of the Roman World. Cultural Interaction and the Creation of Identity in Late Antiquity*, Farnham-Burlington, p. 279.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES